

*At the Press Conference held after the Council Session (left to right) : CERN Council President Dr Josef Rembser, the Director-General, Dr M. Lähdeoja, Prof. P. Hoyer and Counsellor A. Pöhlö.*

*Lors de la Conférence de Presse tenue après la Session du Conseil (de gauche à droite) : le Président du Conseil M. Josef Rembser, le Directeur général, M. M. Lähdeoja, le Prof. P. Hoyer et M. A. Pöhlö.*

## Finland

At an Extraordinary Session on 27 April, the Council of CERN decided by the unanimous vote of its 14 Member States to admit Finland to membership of the Organization. For this decision to take its full effect, the Finnish Government must ask its Parliament to ratify the CERN Convention. As representatives of the Finnish Government, Dr M. Lähdeoja, Deputy Director-General of the Ministry of Education, Culture and Science, Prof. P. Hoyer, University of Helsinki, and Counsellor A. Pöhlö, Permanent Mission of Finland in Geneva, attended the Session after the vote. In his declaration on behalf of his Authorities, Dr Lähdeoja stated that they were confident that the ratification procedure in Finland could be completed in time to make the accession of Finland to CERN effective from 1 January 1991. Professor Hoyer stressed that, thanks to its long-lasting co-operation with CERN, Finland was in a good position to benefit from, and contribute to, CERN's research programme and related activities. Council decided that, pending ratification, the Finnish Government would be invited to attend the sessions of CERN Council in June and December as an Observer, and agreed to a transitional scale of contributions for Finland over a period of four years : 20% in 1991 (equivalent to about 3.3 MSF), 40% in 1992, 70% in 1993, 90% in 1994, expressed as a percentage of its full contribution, presently estimated as 1.95% of the CERN annual budget, due as from 1995.

## La Finlande

Lors d'une Session Extraordinaire le 27 avril, le Conseil du CERN a décidé à l'unanimité de ses 14 Etats Membres d'admettre la Finlande au sein de l'Organisation. Pour que cette décision prenne effet il faut que le Parlement finlandais ratifie la Convention pour l'Etablissement du CERN. M. M. Lähdeoja, Directeur général adjoint au Ministère de l'Education, de la Culture et de la Science, le Prof. P. Hoyer, de l'université d'Helsinki, et M. A. Pöhlö, Conseiller auprès de la Mission permanente de la Finlande à Genève, ont été invités après le vote à la Session en qualité de représentants du Gouvernement finlandais. En son nom, M. Lähdeoja a déclaré qu'il était confiant que la procédure de ratification aboutirait à temps pour que l'adhésion de la Finlande puisse devenir effective dès le 1er janvier 1991. Le Prof. P. Hoyer s'est félicité des longues années de fructueuse collaboration des chercheurs finlandais avec le CERN qui permettent aujourd'hui à son pays de profiter pleinement des programmes de recherche du CERN et des activités qui y sont liées, et d'y apporter sa contribution. Le Conseil a décidé qu'en attendant cette ratification, le Gouvernement finlandais serait invité à assister comme observateur aux Sessions du Conseil du CERN en juin et en décembre prochain, et a accordé à la Finlande une période transitoire de quatre ans pendant laquelle elle portera progressivement sa contribution au budget du CERN de 20% en 1991 (équivalent à ca. 3,3 MFS), à 40% en 1992, 70% en 1993, 90% en 1994, pour atteindre en 1995 le taux plein, qui est estimé actuellement à 1,95% du budget annuel du CERN.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

**Lundi 7 mai\***

**SEMINAIRE AT**

à 11.00 h – Amphithéâtre LEP

bât. 30, 7e étage

**Le(s) vide(s) des accélérateurs CERN**

par H.P. REINHARD / CERN-AT/VA

*Depuis la récente restructuration, toutes les activités 'vide des accélérateurs' sont regroupés au sein d'un seul groupe (AT/VA). La taille des machines va du plus petit (LEAR) au plus grand (LEP), la gamme du vide du  $10^{-6}$  Torr (lignes de transfert) au  $10^{-12}$  Torr (LEAR). Les projets à l'étude ou en cours sont LEP 200, LHC (= une énorme cryopompe) et les ions plomb qui nécessitent d'améliorer le vide du Booster et du PS d'un facteur 10.*

\* Attention, nouvelle date!

**Monday 7 May**

**TALK**

Information from P. Yepes, tel. 4024

**Elementary particles and superstrings**

**Is there a difference between mathematics and physics?**

by John ELLIS / CERN

*In superstring theory the different types of elementary particles correspond to different ways for a loop to oscillate, rather like different notes you can play on the same violin string. In principle there are an infinite number of different ways for this superstring to oscillate. The elementary particles that we actually see nowadays, the things that we are made of, correspond to just the lowest harmonics, much like the lowest notes you could play on a given string. Is superstring theory saying that the world around us is a cosmic symphony? With superstrings we also begin to explain the world in terms of topology. Are elementary particles topological properties? What is the difference between mathematics and physics?*

**Monday 7 May**

**EP SEMINAR**

at 16.30 – Auditorium

**CASA : a detector for Gamma Ray Astronomy**

by Leslie ROSENBERG / Univ. of Chicago

*The Chicago Air Shower Array (CASA) is a large-area above-ground scintillator array designed to study PeV sources. The detector consists of more than 1000 subdetectors distributed on a 15m square grid. Half of the detector is built and taking data.*

*This detector, coupled with a companion large underground muon detector, constitutes a powerful instrument for the study of point sources. We report our current status, and give a very preliminary peek at data.*

**Tuesday 8 May**

**SPECIAL PS SEMINAR**

at 14.30 hrs – PS Auditorium, bldg 6, 2-024

**Pulse power applications**

by Rolf DETHLEFSEN / Maxwell

Laboratories

*The storage density for electric energy has been increased manyfold in recent years, allowing compact and even mobile applications. Inductive and capacitive storage will be reviewed for such applications as radiation sources, mass accelerators, or metal forming.*

**Tuesday 8 May\***

**CN SEMINAR**

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31, 3-005

**Does Santa Fe lie at the end of the trail?**

by D.O. WILLIAMS / CERN-CN

*The eighth conference in the series 'Computing in High Energy Physics' was held recently at Santa Fe, New Mexico, and David Williams gave the summary talk on 'Data analysis, data storage and networks'. This seminar will be based on, but not limited to, this summary talk. One theme emerging from the conference was the huge price-performance advantage that Unix-based RISC high performance workstations possess over conventional mainframes. Ways in which we might integrate workstation servers into CERN's central computing services will be discussed. Other topics to be briefly addressed include :*

- Object oriented programming
- Mass storage
- Gigabit networking
- Computing for theory.

*The overall conclusion is probably that Santa Fe lies at the head of the trail.*

\* Please note unusual day!

**Wednesday 9 May**

**PS SEMINARS**

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

**Please note : two separate sessions,  
half an hour each**

**Stochastic cooling progress at FNAL**

by Dave MC GINNIS / Fermilab

*The talk will describe the present state of operation of the 4-8 GHz cooling system in the Fermilab Accumulator. Preliminary results of bunched beam cooling studies will be presented and the design status of Tevatron bunched beam stochastic cooling electrodes will be described.*

**Fermilab booster – present intensity limits and upcoming improvements**

by Vinod BHARADWAJ / Fermilab

*At present the intensity in the Fermilab Booster is limited by space charge effects at injection and longitudinal emittance growth due to coupled bunch instabilities during acceleration. An overview of these limitations is presented and preparations for the forthcoming 400 MeV Linac upgrade are discussed.*

**Wednesday 9 May**

**THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Failure of perturbation theory in non-abelian models**

by A. PATRASCIOIU / University of Arizona, Tucson, USA

*The outline of a proof that the  $O(N) \geq 2$  non-linear  $\sigma$  models in 2D possess a phase characterized by algebraic decay of correlations is presented. The argument is based upon an analysis of the percolating properties of certain clusters. The result implies that the true Callan Symanzik  $\beta$ -function of such models is vanishing, in contradiction to the well-known predictions of asymptotic freedom obtained in perturbation theory for  $N \geq 2$ . The connection between topological properties and the phase structure of such models, as well as the expected extension of the results to  $QCD_4$  is also addressed.*

**Wednesday 9 May**

**COMPUTER SEMINAR**

at 16.00 hrs – Auditorium\*

**Major developments in telecommunications technology and its application**

by A. M. RUTKOWSKI / International Telecommunications Union

*The most profound development in telecommunications technology today is the virtually complete conceptual transformation of 'telecommunications' into distributed information systems. Above the physical device level, all significant work is proceeding on the basis of logical abstractions partitioned into various Planes containing aggregates of Information Objects. Physical devices – especially in optical, opto-electronic, and VLSI semiconductor domains – continue to push both the laboratory and operational states-of-the-art. Coding and signal*

*processing techniques continue to advance rapidly, having a significant effect on speech and video transport and display, and should have a very significant impact on telecommunication availability and costs. Because the technology is so available, usable, and intrinsically malleable on such a wide scale, there has been an associated migration away from the notion of 'telecommunication services' to the concept of 'tools', where a diverse array of information capabilities are available to and manageable by user agents.*

Anthony M. Rutkowski is Senior Counsellor to the Secretary-General of the ITU in Geneva. He is also a Research Associate with the Massachusetts Institute of Technology. He has been involved in standards-making activities for more than 15 years in international and US forums.

\* Tea & coffee will be served at 15.30 hrs.

**Jeudi 10 mai**

**PRESENTATION TECHNIQUE**

à 08.30 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

*Microcos SA (CH) présente les logiciels LEX (UK), la bureautique intégrée, de MS-DOS à VMS, ses composantes, ses passerelles avec l'extérieur, sa transportabilité. Disponible dans toutes les langues européennes.*

08.30 h	Accueil
09.00 h	LEX intégration
09.30 h	LEX-TEXTE
10.00 h	LEX-BASE
10.30 - 10.45 h	Pause
10.45 h	LEX-CALC
11.15 h	LEX-GRAPH
11.30 h	LEX-MANAGER
14.00	LEX intégration
14.30 h	LEX-TEXTE
15.00 h	LEX-BASE
15.30 h	LEX-CALC
15.45 - 16.00 h	pause
16.00 h	LEX-GRAPH
16.30 h	LEX-MANAGER

Langues : français ou anglais selon auditoire  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

**Monday 14 May**

**CN SEMINAR**

at 16.00 hrs - CN Auditorium  
bldg 31, 3-005

**More news from the Old West**

by Bob DOBINSON / CERN-ECP

*Following on from David Williams' talk, 'Does Santa Fe lie at the end of the trail?', this seminar will summarize topics covered in the Architectures and Algorithms sessions of the Santa Fe Conference on*

*Computing in High Energy Physics. It is essentially an expanded version of a summary talk given at Santa Fe. The emphasis will be on present and future data acquisition and triggering systems.*

## **Tuesday 15 May**

### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium

**Electron Spectroscopy – a link between physics and chemistry**

by Kai SIEGBAHN / University of Uppsala

## **Mercredi 16 mai**

### **PRESENTATION TECHNIQUE**

de 14.00 à 16.00 h : exposé

de 16.00 à 17.00 h : discussion

bât. 17, 1-007

#### **Traitement des eaux**

*Watcotec SA (CH) propose une présentation approfondie des produits Polaris de UCIO, Union Chimique et Industrielle de l'Ouest (F).*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## **Mercredi 16 mai**

### **PRESENTATION TECHNIQUE**

de 14.00 à 18.00 h – bât. 73, 2-027

*Philips SA (CH/NL) propose en exposition démonstration l'ensemble de son équipement bureautique.*

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

### **ACADEMIC TRAINING**

**Tél. 2844-3364**

#### **10 & 11 May**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Parallel computers : architectures, models and software**

by I.M. WILLERS / CERN-CN

#### **15, 16, 17 & 18 May**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**An introduction to curved space-times**

by Ruth M. WILLIAMS / University of Cambridge

*These lectures will focus on understanding relativity from a geometrical viewpoint, based on the use of space-time diagrams and without the tools of tensor calculus. After a brief discussion of flat space-times, curved space-times will be introduced and it will be shown how many of their properties may be deduced from their metric interval. The space-time around a spherically-symmetric star and its possible collapse to form a black hole will be described. Finally, some simple cosmological models will be discussed, with emphasis on their causal properties and the existence of horizons.*

*Lecture titles :*

- 1. Flat space-times*
- 2. Curved space-times*
- 3. Spherical stars and stellar collapse*
- 4. Simple cosmological models*

## SERVICES EDUCATIFS EDUCATION SERVICES

Les Secrétariats des différents programmes peuvent dès à présent être contactés par courrier électronique :

Enseignement Académique	educacad@cernvm
Enseignement Technique	eductech@cernvm
Cours de Langues	educlang@cernvm
Cours de Management	educmana@cernvm
Apprentissages	educappr@cernvm

Utilisez cette facilité pour toute demande d'information concernant l'organisation et l'inscription aux cours et séminaires organisés dans le cadre de ces programmes.

Nous vous rappelons que pour consulter les dernières informations concernant les activités des Services Educatifs, vous pouvez appeler

### NEWS (TRAINING)

ou, mieux encore, insérez 'EXEC NEWS ( UNSEEN TRAINING' dans votre PROFILE EXEC.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### RAPPEL

### A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

#### Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. **En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme.** La durée de l'engagement est de 4 semaines, la rémunération étant de FS 1136.- pour cette période. Nous demandons à chaque intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour son enfant. Les formulaires peuvent être obtenus au Service des Boursiers et Attachés (seulement en

*From now on the Secretariats of the different programmes may be contacted by electronic mail as follows :*

Academic Training	educacad@cernvm
Technical Training	eductech@cernvm
Languages Courses	educlang@cernvm
Management Training	educmana@cernvm
Apprenticeships	educappr@cernvm

*This facility may be used to request information about the organisation and enrolment procedures for the various courses and seminars given in these programmes.*

*May we remind you that you may obtain via VM up to date information about training activity organised by Education Services by typing*

### NEWS (TRAINING)

*or, even better, add 'EXEC NEWS ( UNSEEN TRAINING'*

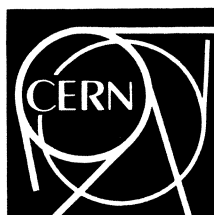
utilisant le talon ci-dessous). Prière de ne pas téléphoner. Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le vendredi 15 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés  
Division du Personnel

---

Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement 'Postes temporaires pour les enfants des membres du Personnel'.

Nom ..... Division .....



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates:** La prochaine séance aura lieu :  
Mardi 8 mai 1990

**Heure:** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1<sup>er</sup> étage

**Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance  
au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre:** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser  
au Service des Relations publiques du CERN, tél. 767 27 22.

BULLETIN CERN  
19/90 - 7.5.90

**PUBLICATION DU BULLETIN  
A L'ASCENSION  
Bulletin n° 22/90**

**Le jeudi 24 mai (jour de l'ascension) étant férié les articles à insérer dans le Bulletin n° 22/90, paraissant le vendredi 25 (et couvrant la semaine du lundi 28 mai), devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 21 mai à midi.**

Merci de votre coopération.

Section Publications / DG  
Tél. 3475

**ASCENSION PUBLICATION  
OF WEEKLY BULLETIN  
Bulletin 22/90**

**As Thursday 24 May is a holiday (Ascension), material for publication in Weekly Bulletin N° 22/90, to appear on Friday 25 May (covering the week of Monday 28 May) should reach us one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 21 May.**

Thank you for your cooperation.

Publications Section / DG  
Tel. 3475

**PERDU...**

...vendredi 27 avril à 17.30 h, au bât. 13, une petite broche en forme de fleur.

La personne qui l'aurait trouvée est priée de bien vouloir la rapporter aux objets trouvés, ou de téléphoner au 2060. Récompense.

Merci.

**AUX UTILISATEURS DE CYCLOMOTEURS  
APPARTENANT AU CERN  
équipés de plaques GE – année 1989**

Les utilisateurs de cyclomoteurs doivent adresser à B. Goicoechea, **avant le vendredi 4 mai dernier délai**, les documents suivants :

- permis de circulation gris,
- permis de circulation jaune,
- carte verte d'assurance,

afin de procéder au renouvellement des plaques pour l'année 1990.

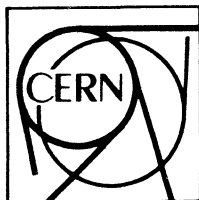
**Cycles**

Pour le renouvellement des plaques 1990, les utilisateurs s'adresseront directement au Bureau de Poste PTT.

Division ST/HM  
Manutentions

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### DERNIERES NOUVELLES

L'Assemblée générale ordinaire, réunie le 26 avril, a voté à l'unanimité, moins trois abstentions, une motion adressée au Conseil du CERN, au Comité des Finances et au Directeur général, concernant la politique de renouvellement du personnel et demandant un recrutement accru et un système continu de départs anticipés.

Le texte complet sera distribué bientôt.

### STOP PRESS

The ordinary general Assembly of 26 of April, voted unanimously minus three abstentions, a motion addressed to the CERN Council, the Finance Committee and the Director General, concerning the policy for staff renewal, demanding increased recruitment and an ongoing early departure scheme.

The complete text will be distributed in the near future.

### GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

#### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE ORDINAIRE

**MERCREDI 16 MAI 1990, à 16h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

#### Ordre du jour

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Compte-rendu d'activités.
3. Bilan financier.
4. Cotisations 1990.
5. Divers.

*Le verre de l'amitié sera offert aux participants à l'issue de la réunion dans la Salle des Pas Perdus (devant la Salle du Conseil).*

### GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**Mardi 8 Mai 1990, de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bât. 64-R002

**Pour rappel :** cette permanence est également ouverte aux veuves de fonctionnaires.

### COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

#### Message

La réunion du Comité de Coordination des Clubs avec les Présidents des Clubs aura lieu le **JEUDI 14 JUIN 1990, à 17h.40**, dans la Salle de Conférence de la Théorie (Bât. 4 - 3ème étage). L'ordre du jour provisoire suivra.



# ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

1990 / 1991

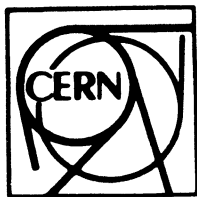
Groupes électoraux	D E L E G U E S 1989/1990	DELEGUES 1990/1991	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1989/1990	DELEGUES 1990/1991
AC-AG-DG A/B/C	LAJUSTE Danièle V ..... (*) V .....	E ..... (**) E ..... E .....	PE - A/B/C	OBERTO Claude AYMON Marcel	E ..... AYMON M.
AS - A	DORAN Michael	E .....	PS - A	MANGLUNKI Django	E .....
- B	V .....	E .....	A	HASEROTH Helmut	HASEROTH H.
- C	PERLEMOINE Claude	E .....	A	RAICH Ulrich	RAICH U.
C	GUENIN Claudine	GUENIN C.	- B	BOIMOND Daniel	BOIMOND D.
AT - A	FRANDSEN Poul	E .....	B	CORCELLE Marc	CORCELLE M.
A	GROBNER Oswald	E .....	B	DURIEU Eveline	DURIEU E.
B	PINEY Henri	PINEY H.	/	DURAND Jacques	//////////
- B	ARN André	ARN A.	B	FERNIER P.	FERNIER P.
B	FRANCIA Franco	FRANCIA F.	C	V .....	E .....
B	DUPONT Pierre	E .....	SL - A	ATHERTON Henry	E .....
C	CAMPERGUE Robert	CAMPERGUE R.	A	LEMEILLEUR François	E .....
C	KUBLY Michel	KUBLY M.	A	TURNER Stuart	TURNER S.
ECP- A	HARIGEL Gert	HARIGEL G.	A	VANDEPLASSCHE Dirk	VANDEPLASSCHE
A	PLACCI Alfredo	PLACCI A.	- B	BARDIN Albert	E .....
- B	V .....	E .....	B	CANIAC Georges	CANIAC G.
B	V .....	E .....	B	DESPAS Claude	DESPAS C.
- C	V .....	E .....	B	MUSSO Manlio	MUSSO M.
CN - A	HANSROUL Michel	HANSROUL M.	- C	V .....	E .....
A	V .....	E .....	C	V .....	E .....
A	V .....	E .....	ST -	MARCEAU Roger	E .....
- B	V .....	E .....	A/B/C	GROSCARRET Colette	E .....
- C	V .....	E .....		PERRET Pierre	PERRET P.
FI -	MOHR Rotraud	MOHR R.		V .....	E .....
A/B/C	COLLOMB Raymond	COLLOMB R.		V .....	E .....
				V .....	E .....
MT - A	LACARRERE Daniel	E .....	TIS -	RABIAN Maurice	RABIAN M.
- B	CAMUT Claude	E .....	A/B/C	GABORIT J-Claude	E .....
B	CAFAGNO Dante	E .....		ANTOINET Gérard	ANTOINET G.
/	DALIN Jean-Michel	//////////		COIGNEE Roger	COIGNEE R.
- C	CANARD Philippe	CANARD Ph.	TH -	V .....	E .....
C	SONZOGNI André	SONZOGNI A.	A/B/C	V .....	E .....
PPE- A	BORGHINI Michel	BORGHINI M.			
A	HAAS Heinz	HAAS H.	Attachés	MERLO Jean-Pierre	E .....
A	PRICE Michael John	PRICE M.J.	n/rémunérés	V .....	E .....
A	V .....	E .....			
A	V .....	E .....	PENSIONNES	RESEGOTTI Lorenzo	E .....
- B	JOUHET Michèle	JOUHET M.		BURGER Albert	E .....
B	BONNET Michel	E .....			
B	V .....	E .....			
- C	BROZZI Delecurgo	BROZZI D.			
C	JEANMAIRET Fernand	JEANMAIRET F.			

(\*) V = Poste vacant

(\*\*) E = Election

Nombre total de postes de délégués: 79

Nombre de postes en élections : 44



**BULLETIN**

# **ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION**

---

**ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL  
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION**

## **ACTE DE CANDIDATURE**

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

**ELECTION OF DELEGATES  
TO THE STAFF COUNCIL**

## **APPLICATION**

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : ..... Signature : .....

**Note :**

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64 - R-002, au plus tard :

**Note :**

This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 64 - R-002, on or before :

**JEUDI 10 MAI 1990, à 12h.00**

**THURSDAY 10 MAY 1990, at noon**

Reçu par / Received by : .....

Contrôlé par / checked by : .....

# CLUBS

---

## GOLF

The next tournament will be held at Chamonix on **Saturday 19th May**.

Tee-offs begin at 10.00 a.m. Inscriptions in writing to Grenville BETTY/TIS Commission, before **Monday 14th May**.

.....

To Grenville BETTY/TIS Commission.

Please register me for Chamonix.

Name : .....Div. : .....Hdcp. : .....

## YACHTING

The first monthly Regatta will take place on **Saturday 5th May** at Port Choiseul, Versoix.

Inscriptions will be taken beside the "**Buvette**" between **12.30 and 13.30**, and the start given at 14.30 (conditions permitting).

The Regatta is for all series of Dinghy and Keelboats.

## VELO

**Sortie du samedi 5 mai 1990.** rendez-vous à 14h.00, à la Piscine de Ferney-Voltaire : 55 kms (direction La Plaine-Valleiry).

**Rappel.** Cotisation annuelle CHF 25.-. Bulletins de versements disponibles aux guichets PTT du Main Building, ou auprès de Colette GROSCARRET/LEP ☎ 4607 ou Pierre FOGLI/FI ☎ 4464.

## SKI

### ASSEMBLEE GENERALE

**17 mai 1990, à 17h.45**

Salle Théorie - Labo 4 - 3ème étage

Nous souhaitons que nos collègues membres du Club puissent trouver le temps - 1h.30 environ - de se libérer ce jour-là pour assister à l'Assemblée. Cela permettra d'apporter vos critiques et suggestions et c'est aussi un encouragement à tous les moniteurs et bénévoles qui travaillent pour le Ski Club.

## CRICKET

The first match on the new ground resulted in a win for CERN over the Geneva Sri Lankan C.C.

Although still somewhat soft underfoot, resulting in the ball keeping low, everyone was pleased with the new setting.

Put in to bat first, the opening pair put on 17 before the first wicket fell in the 8th over.

The 50 came up in an hour and twenty minutes with five wickets down, but the remaining wickets fell for only 16 runs in half an hour.

The Sri Lankans were soon in trouble due to some excellent bowling by Kirk, with the result that they were all out for 40. Result: CERN 66 all out (Dean 35), GESLCC 40 all out (Kirk 5 for 14). CERN won by 26 runs.

Next Match vs Geneva C.C. at Stade de Richemont.

Information about Cricket from V.Chohan (2719,13 + 3175).

## MICRO

### SECTION MACINTOSH

#### Suite des jeudis de l'information:

Jeudi 17 mai 1990 à 18h.

Bât. 555

Présentation de:

Claris CAD II et  
FileMaker II Pro

par Bernhard Vettel /Claris Inc.

les toutes nouvelles versions présentés au  
MacWorld de San Francisco il-y-a 15 jours.

## FOOTING

### Course à travers le CERN 1990

Le relais pédestre sera organisé cette année le

**MERCREDI 30 MAI 1990, à 12h.15 (départ)**

par équipes de 6 coureurs, comme l'année passée.

Distance : 1000, 800, 800, 500, 500, 300 m.

Les équipes (hommes et femmes) doivent être représentatives soit d'une Division, d'un Service, d'un Groupe, d'une Entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur.

Les catégories sont les suivantes:

- "OPEN" et Seniors : sans limite d'âge.
- Vétérans : nés en 1950 ou avant

Une concurrence spécifique dames avec des relais de 250 - 250 - 300m sera organisée à part, ouverte aux équipes de trois personnes.

Le challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie ainsi qu'au premier sur la distance de 1.000m. Le challenge KWOK récompensera la meilleure équipe de 6 coureurs formée exclusivement d'attachés non-rémunérés au CERN.

Un autre challenge sera attribué par tirage au sort.

Médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve.

Le règlement détaillé de la course sera envoyé après l'inscription.

**Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur, payable lors de la distribution des dossards.**

Les positions des équipes sur la ligne de départ étant déterminées par les numéros des dossards attribués lors des inscriptions, vous avez intérêt à vous engager le plus tôt possible.

Formulaire d'inscription à envoyer au plus tard le **23 MAI 1990, à D. DALLMAN / AS ☎3825.**

Catégorie/category Seniors: .....

Catégorie/category Ladies : .....

OPEN : .....

Veterans : .....

Nom du Responsable/Name of the Captain : .....

Div. : ..... ☎ .....

Nom de l'Equipe / Name of the team : .....

.....

Signature : .....

.....

## FOOTING

### Relay race around CERN 1990

You are invited to take part in a race on the site, on **WEDNESDAY 30 MAY 1990.**

6 stages : 1000 - 800 - 800- 500- 500 -300m

The 6 runners (men/ladies) in each team must belong to the same professional unit (Division, Group, Service, Project, firm or similar), except for an OPEN category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

The categories are the following :

- . OPEN and Seniors : no age limit.
- . Veterans : born 1950 or earlier.

There is also a race restricted to ladies teams of 3 runners, with stages of 250 - 250 - 300m.

There are 7 cups to compete for, including the KWOK cup for the first team of unpaid associates at CERN.

A medal for each participant whose team finishes.

**Registration fee : CHF 8.- per runner payable when collecting the numbers.**

The position of the runners at the start will be determined by the order of registration. Therefore please enter your team as soon as possible by completing the form below, and sending it to **D. DALLMAN / AS ☎3825.**

**DEADLINE : 23 MAY 1990.**

## CLUB DES CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le **COFFEE MORNING** est organisés par le **GROUPE DE CONVERSATION FRANCAISE**

**MARDI 8 MAI 1990**

## CERN WOMEN'S CLUB

### WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and **COFFEE MORNING** is organized by the **FRENCH CONVERSATION GROUP**

**TUESDAY 8 MAY 1990**

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 11 mai 1990, de 14h.00 à 16h.00**

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel  
Bât.64 -R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

**Self.** Un grand choix de collants, bas, chaussettes et socquettes DIM pour femmes, ainsi que chaussettes pour hommes.

**Hi-Fi.** Starvox, hauts-parleurs pour walkmanns.

Pour vos vacances, des produits solaires de marque : Ambre Solaire et Clarins.

## A-S INTERFON

(Bât. 563)

**Porte ouverte du mercredi 16 mai, de 10h.30 à 19h.00 à Moëns**, autour d'un buffet campagnard - *suite des participants :*

**Pépinière Pichon :** présentation de végétaux fleurs de saison, de feuillus.

**Ecole de conduite des Aravis :** tous permis véhicules et bateaux. Tirage au sort d'un permis B gratuit parmi les inscrits.

**Européenne de Diffusion Immobilière :** appartements à Prévessin, Chamonix, Oyonnax.

**Tozzo :** équipement chauffage, sanitaire, cuisines : présentation dans un camion d'exposition EDF-GDF de matériel de chauffage central à eau chaude Bi Energie : électricité-fuel ou gaz.

**Pinault Gex-Matériaux :** cuisines Ranger, portes de placard Sogal, planchers Panaget, carrelages Cedit-Roca, nouveautés Steuler, etc..

**Citerne Service :** Toutes informations sur l'entretien des cuves à mazout : vidange, dégazage, nettoyage, contrôle évacuations des boues, etc... Réalisation éventuelle d'un revêtement anti-corrosif sur le fond de virolle. En cas de perforation de la citerne doublage intérieur en stratifié polystère armé de fibre de verre avec finition d'un gel coat.

Plus de 30 professionnels viendront apporter leur appui. La suite des participants et le résumé de la manifestation seront indiqués dans le prochain Bulletin Hebdomadaire.

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 7 AU 11 MAI

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 18.70 FF    b) 21.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Oeufs durs florentine Riz blanc Sauce mornay ***** Sauté de boeuf Cornettes Petits pois	a) Filet de cabillaud à la Provençale Risi-Bisi Salade cabus-frisée b) Gigot d'agneau du Pays au romarin Pommes Boulangère Jardinière de légumes CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Poitrine de Veau farçie Sauce aux champignons Choux-fleurs gratinés b) Pièce de Boeuf au four Légumes verts de saison Pomme frite <u>CHOUX FARCIS</u> <u>26,00 FF</u> <u>et Garniture</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Emincé de foie de porc Pommes mousseline Carottes et céleris ***** Filet de plie pané Pommes nature Tomate grillée	a) Omelette au jambon et fines herbes Salade verte de saison 1 légume frais à choix b) Côtelette de porc panée au citron Rôstis en triangle Fenouil à la tomate SPECIALITE "AUTOUR DU MONDE"	a) Sauté de Porc aux olives Semoule couscous aux petits légumes b) Poulet grillé façon grand-mère Panaché de légumes verts ou Salade verte <u>LASAGNES AU FOUR 26,00 FF</u> <u>MENU VEGETARIEN à la demande</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Epaule de porc rôtie Lentilles au jus Choux blancs ***** Brochette de poulet Pommes frites Haricots verts	a) Emincé de foie de boeuf Chasseur Pommes purée broccolis Batavia-chicorée rouge b) Roulade de veau au Perlan de Genève Spätzlis dorés Côtes de bettes à notre façon DE NOTRE PATISSIER AMBASSADEUR AU RHUM	a) Oeufs brouillés à la tomate fraîche Mousseline de pomme de terre b) Paleron braisé à la moutarde Haricots verts à la vapeur Jardinière de légumes <u>NAVARIN DE MOUTON</u> <u>AUX POMMES</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Langue de veau Sce aux câpres Pommes nature Courgettes sautées ***** Epaule d'agneau rôtie Flageolets Tomate au four	a) Petit ragoût de lapin aux bolets Pâtes vertes au beurre Salade cabus-frisée b) Sauté de boeuf à la bière Riz sauvage Courgettes et navets frais à la vapeur AU BUFFET COUSCOUS A GOGO	a) Rissolette de Porc au citron Macaronis au gruyère b) Sauté de Lapin aux champignons blancs Ratatouille de légumes ou Salade verte <u>TIMBALE DE FRUITS DE MER</u> <u>ET sa Garniture.</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Croûte au jambon Sce aux champignons Riz Pilaw Salade verte ***** Filet de mostelle Pommes Parisienne Epinards en branches	a) Jambonneau poché Paysanne Poireaux à la crème Pommes nature persil b) Filet de turbot au lait de noix de coco Nouillettes au basilic Salade verte de saison BUFFET DE SALADES ET CRUDITES	a) Friture d'Eperlans Sauce remoulade et citron Pomme boulangère b) Florentine de Veau sur canapé Petits pois et jeunes carottes au jus <u>TRIPES A LA TOMATE</u> <u>et légumes du jour</u> <u>26,00 FF</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00

de 11h30 à 14h00

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1990

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	7.5	MARDI TUESDAY	8.5	MERCREDI WEDNESDAY	9.5	JEUDI THURSDAY	10.5	VENDREDI FRIDAY	11.5
<div>1100 L</div> <div>SEMINAIRE AT* Le(s) vidéo(s) des accélérateurs CERN par H.P. REINHARD / CERN-AT/VA * <i>Attention, changement de date!</i></div>				<div>1100 PS</div> <div>PS SEMINARS Stochastic cooling progress at FNAL by Dave Mc GINNIS / Fermilab Fermilab booster - present intensity limits and upcoming improvements by Vinod BHARADWAJ / Fermilab</div>	<div>0830 L</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE Microcos SA (CH) présente les logiciels ILEX (UK), la bureautique intégrée, de MS-DOS à VMS</div>	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Parallel computers : architectures, models and software by I.M. WILLIERS / CERN-CN <i>Lecture 1</i></div>	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING Parallel computers : architectures, models and software by I.M. WILLIERS / CERN-CN <i>Lecture 2</i></div>		
<div>1430 PS</div> <div>SPECIAL PS SEMINAR Pulse power applications by Rolf DETHELFSEN / Maxwell Laboratories</div>	<div>1600 DB</div> <div>CN SEMINAR Does Santa Fe lie at the end of the trail? by D.O. WILLIAMS / CERN-CN</div>	<div>1600 A</div> <div>COMPUTER SEMINAR Major developments in telecommunications technology and its application by A. M. RUTKOWSKI / International Telecommunications Union</div>							
<div>1630 A</div> <div>EP SEMINAR CASA : a detector for Gamma Ray Astronomy by Leslie ROSENBERG / Univ. of Chicago</div>	<div>2000 A</div> <div>ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par R. CARRERAS</div>								
	14.5		15.5		16.5		17.5		18.5
	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING An introduction to curved space-times by Ruth M. WILLIAMS / University of Cambridge <i>Lecture 1</i></div>	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING An introduction to curved space-times by Ruth M. WILLIAMS / University of Cambridge <i>Lecture 2</i></div>	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING An introduction to curved space-times by Ruth M. WILLIAMS / University of Cambridge <i>Lecture 3</i></div>	<div>1100 A</div> <div>ACADEMIC TRAINING An introduction to curved space-times by Ruth M. WILLIAMS / University of Cambridge <i>Lecture 4</i></div>					
<div>1600 DB</div> <div>CN SEMINAR More News From the Old West by Bob DOBINSON / CERN-ECP</div>	<div>1630 A</div> <div>CERN COLLOQUIUM Electron Spectroscopy - a link between physics and chemistry by Kai SIEGBAHN / University of Uppsala</div>	<div>1400 A</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE Traitement des eaux par Warcolec SA (CH) (produits Polaris de UCIO, Union Chimique et Industrielle de l'Ouest (F)) <i>bât. 17, 1-007</i> <div>1400 A</div><div>PRESENTATION TECHNIQUE Philips SA (CH/NL) propose l'ensemble de son équipement bureautique <i>bât. 73, 2-027</i> <div>1600 DB</div><div>CN SEMINAR FATMIEN Presentation : a distributed file and tape management system by J. SHIERS / CERN-CN</div></div></div>							

**A** Amphitheatre/bât. Auditorium/bldg. 500

① Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Salles du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

SPS Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SPS - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

EF Conference Room  
Salle de conférence EF  
bldg. 13.2-00  
bât. 13.2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tel. 3475